

**SERVIZIO DI INTERPRETAZIONE SIMULTANEA SLOVENO/ITALIANO**

**CIG XXXXXXXXXX**

**DISCIPLINARE DI GARA**

**ARTICOLO 1**

**(Amministrazione aggiudicatrice)**

1. Regione autonoma Friuli Venezia Giulia - Consiglio regionale - piazza Oberdan 6, 34133 Trieste – codice fiscale 80016340327 – telefono 0039/040/3771111.
2. Contatti: Posizione organizzativa Assemblea e organi consiliari, piazza Oberdan 5, 34133 Trieste - +telefono 0039/040/3773892 – cellulare 0039/3382123921 – email: sebastiana.roccaro@regione.fvg.it– www.consiglio.regione.fvg.it
3. Responsabile unico del procedimento: Sebastiana Roccaro – responsabile della P.O. Assemblea e organi consiliari.

**ARTICOLO 2**

**(Oggetto e durata)**

1. Il presente documento disciplina la procedura di gara per l'affidamento del servizio di interpretazione simultanea in lingua italiana degli interventi svolti in lingua slovena dai Consiglieri regionali nell'ambito dell'attività dell'Assemblea legislativa, per un periodo di 24 mesi, con decorrenza dal 1° ottobre 2020, alle condizioni stabilite dal capitolato d'onere allegato sub 1).
2. Al fine di evitare l'interruzione del servizio, l'affidatario, alla scadenza contrattuale, dovrà garantire la prosecuzione del servizio alle condizioni stabilite dal contratto in scadenza, fino alla conclusione della procedura per il nuovo affidamento del servizio.

**ARTICOLO 3**

**(Valore presunto)**

1. Il valore dell'affidamento, comprensivo di eventuale proroga tecnica per un numero massimo di 6 giornate di servizio, è stimato in complessivi Euro 39.600,00 (IVA esclusa).

**ARTICOLO 4**

**(Procedura e criterio di aggiudicazione)**

1. L'aggiudicazione avverrà a seguito di procedura di affidamento diretto ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs. 50/2016, previa richiesta di offerta (RdO) sul MePA, aperta a tutti gli operatori attivi nell'ambito dell'iniziativa "Servizi commerciali vari", con aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo.
2. L'importo a base di gara, quantificato sulla base di un numero prevedibile di 93 giornate di servizio da svolgere nel biennio di durata contrattuale, al costo unitario di Euro 400,00, è stabilito in Euro 37.200,00 (trentasettemiladuecento) al netto dell'IVA. A pena di esclusione dalla gara, non saranno ammesse offerte economiche in aumento.

**ARTICOLO 5  
(Requisiti di ammissione)**

1. Possono partecipare alla procedura tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine per la presentazione dell'offerta, risultino in possesso dei seguenti requisiti:
  - assenza delle condizioni di esclusione di cui all'articolo 80 del D.lgs. 50/2016;
  - iscrizione nel registro della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato o presso i competenti ordini professionali o, per i non residenti in Italia, nel corrispondente registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (art. 83, comma 3, D.lgs. 50/2016), per l'esercizio dell'attività di traduzione e interpretariato (codice ATECORI 74.3);
  - capacità tecnica e professionale comprovata dalla regolare esecuzione, nel triennio antecedente il termine di scadenza per la presentazione dell'offerta, di almeno un servizio di interpretazione simultanea, con caratteristiche analoghe a quelle del servizio in oggetto e comunque rientrante nel CPV 79540000-1.
2. La comprova dei suddetti requisiti è fornita secondo le disposizioni di cui all'articolo 86 e all'allegato XVII del Codice. Per quanto riguarda, in particolare, la capacità tecnica e professionale, l'esecuzione del servizio è documentata dal certificato rilasciato dal committente, in originale o copia conforme/autentica, con l'indicazione dell'oggetto, dell'importo al netto di IVA e del periodo di esecuzione, ovvero da copia conforme all'originale del contratto e delle relative fatture emesse, debitamente quietanzate dal committente.

**ARTICOLO 6  
(Termine e modalità di presentazione dell'offerta)**

1. Il plico elettronico contenente l'offerta (documentazione amministrativa, offerta tecnica e offerta economica) dovrà essere prodotto esclusivamente per via telematica nell'ambito della RdO pubblicata sul MePA e inserito a sistema **entro le ore 13.00 del giorno 22 settembre 2020**.
2. L'offerta e tutti i documenti alla stessa allegati dovranno essere redatti in lingua italiana.
3. Tutte le dichiarazioni sostitutive rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, allegate all'offerta, dovranno essere caricate in formato PDF e sottoscritte digitalmente dal rappresentante legale del concorrente o suo procuratore.
4. A pena di esclusione, l'offerta dovrà comprendere tre buste distinte e separate, ciascuna delle quali dovrà essere predisposta secondo le indicazioni di cui ai successivi punti I, II e III.

**I Busta amministrativa**

La Busta amministrativa dovrà contenere la dichiarazione, da redigere in conformità al modello DGUE allegato sub 2), attestante il possesso dei requisiti di partecipazione indicati all'articolo 5 del presente disciplinare;

**II Busta tecnica**

La Busta tecnica dovrà contenere l'offerta tecnica, da redigere in conformità al modello allegato sub 3), contenente, a pena di esclusione, le indicazioni finalizzate all'attribuzione del punteggio tecnico, sulla base dei criteri di valutazione previsti all'articolo 8 del presente disciplinare e, specificatamente:

- a) numero di interpreti/traduttori con almeno tre anni di esperienza professionale, comprovata da un minimo di 100 giornate di interpretazione simultanea svolte nel triennio 2017/2019, messi a disposizione per l'esecuzione del servizio;
- b) durata della "giornata intera" di servizio, in misura migliorativa rispetto alla durata ordinaria massima di 7,30 ore prevista all'articolo 1, punto 3, del capitolato d'oneri.

### **III Busta economica**

A pena di esclusione, la Busta economica dovrà contenere l'offerta economica, da redigere in conformità al modello allegato sub 4), con l'indicazione del costo di una "giornata intera" di servizio di interpretazione simultanea.

Gli importi dovranno essere espressi in cifre e in lettere, al netto dell'IVA; in caso di discordanza fra le due scritturazioni, sarà ritenuto valido l'importo più favorevole per il Consiglio regionale.

Non saranno ammesse offerte parziali, condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento a documenti presentati in occasione di altra gara o per persona da nominare.

### **ARTICOLO 7 (Soccorso istruttorio)**

1. La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale dell'offerta, con esclusione di quelle afferenti alla documentazione contenuta nelle buste tecnica ed economica, possono essere sanate attraverso la procedura del soccorso istruttorio di cui all'articolo 83, comma 9 del Codice.
2. L'irregolarità essenziale è sanabile laddove la carenza consenta comunque di individuare il contenuto e il soggetto responsabile della stessa e non si tratti di una carenza sostanziale del requisito alla cui dimostrazione la documentazione omessa o irregolarmente prodotta era finalizzata. La successiva correzione o integrazione documentale è ammessa laddove consenta di attestare la preesistenza di circostanze rispetto alla scadenza del termine di presentazione dell'offerta, quali il possesso dei requisiti previsti per la partecipazione alla procedura o di documenti/elementi a corredo dell'offerta. In particolare, si precisa quanto segue:
  - il mancato possesso dei requisiti di partecipazione previsti all'articolo 5 del presente disciplinare non è sanabile mediante soccorso istruttorio e determina l'esclusione dalla procedura di gara;
  - l'omessa o incompleta nonché irregolare presentazione del DGUE e delle dichiarazioni integrative, ivi compreso il difetto di sottoscrizione, sono sanabili, ad eccezione delle false dichiarazioni;
3. Ai fini della sanatoria, l'Amministrazione committente assegna al concorrente un congruo termine - non superiore a dieci giorni - entro in quale rendere, integrare o regolarizzare la documentazione necessaria.
4. Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, l'Amministrazione committente può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.
5. L'inutile decorso dei termini di cui ai precedenti punti 3 e 4 comporta l'esclusione del concorrente dalla procedura.
6. Al di fuori delle ipotesi di soccorso istruttorio previste all'articolo 83, comma 9 del Codice, è facoltà dell'Amministrazione committente invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione amministrativa presentata.

**ARTICOLO 8**  
**(Criteri di valutazione delle offerte)**

1. Ai fini dell'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, le offerte saranno valutate su un totale di 100 punti, suddivisi come segue:

	<b>punteggio massimo</b>
Offerta tecnica	70
Offerta economica	30
<b>totale</b>	<b>100</b>

**I OFFERTA TECNICA – MASSIMO 70 PUNTI**

Il punteggio dell'offerta tecnica, per un massimo di 70 punti, sarà attribuito sulla base dei criteri di valutazione, e del relativo punteggio massimo attribuibile, elencati nella sottostante tabella.

<b>Criterio di valutazione</b>	<b>Punteggio massimo attribuibile</b>	<b>Criterio di attribuzione del punteggio</b>
Numero di interpreti/traduttori con almeno tre anni di esperienza professionale, comprovata da un minimo di 100 giornate di interpretazione simultanea svolte nel triennio 2017/2019, messi a disposizione per l'esecuzione del servizio	<b>40</b>	<b>Per ogni unità</b> di personale specializzato messa a disposizione per l'esecuzione del servizio saranno attribuiti <b>8 punti</b> , fino a un massimo di 40 punti
Durata della "giornata intera" di servizio, in misura migliorativa rispetto alla durata ordinaria massima di 7,30 ore prevista all'articolo 1, punto 3, del capitolato d'onori	<b>30</b>	<b>Per ogni quarto d'ora</b> di estensione della durata della "giornata intera" di servizio, offerto in misura migliorativa rispetto alla durata ordinaria massima di 7,30 ore prevista all'articolo 1, punto 3, del capitolato d'onori, saranno attribuiti <b>5 punti</b> , fino a un massimo di 30 punti

Il punteggio tecnico complessivo di ogni singolo concorrente sarà dato dalla somma dei punteggi attribuiti per ciascuno dei sopra elencati criteri di valutazione, senza effettuare alcuna riparametrazione finale.

**II OFFERTA ECONOMICA – MASSIMO 30 PUNTI**

Il punteggio dell'offerta economica, fino a un massimo di 30 punti, sarà attribuito in base al costo di una "giornata intera" di servizio di interpretazione simultanea, così come indicato nell'offerta economica di all'articolo 6, punto 4-III, del presente disciplinare.

All'offerta che avrà indicato il costo più basso sarà attribuito il punteggio massimo previsto di 30 punti; alle altre offerte saranno attribuiti punteggi proporzionali, secondo la seguente formula:

$$P = CCm \times 30 : CC$$

dove: P = punteggio da attribuire all'offerta del concorrente i-esimo;

CC = costo offerto dal concorrente i-esimo;

CCm = costo più basso offerto tra tutte le offerte economiche ammesse.

## **ARTICOLO 9**

### **(Modalità di svolgimento della procedura)**

1. Allo scadere del termine fissato per la presentazione delle offerte, le stesse saranno acquisite definitivamente dal MePA e conservate, in modo segreto, riservato e sicuro, sul Portale medesimo.
2. Nella prima seduta pubblica, che si terrà il giorno 23/09/2020 alle ore 11.00, si procederà ai seguenti adempimenti:
  - verifica della ricezione dei plichi elettronici sul Portale;
  - apertura dei plichi e verifica della presenza delle tre buste distinte e separate, contenenti la documentazione amministrativa, l'offerta tecnica e l'offerta economica;
  - apertura delle buste amministrative e verifica della presenza e della regolarità della documentazione prevista all'articolo 6, punto 4-I, del presente disciplinare.
3. Una volta completato, in seduta riservata, l'esame e il controllo della documentazione amministrativa nonché effettuata l'eventuale procedura di soccorso istruttorio, sarà adottato il provvedimento di determina delle esclusioni e delle ammissioni all'esito della verifica della documentazione amministrativa e si procederà, in sedute riservate, all'apertura delle buste tecniche, alla verifica della presenza e della regolarità della documentazione prevista all'articolo 6, punto 4-II, del presente disciplinare, nonché all'esame e alla valutazione delle offerte tecniche e all'attribuzione dei punteggi in base a quanto indicato all'articolo 8, punto 1-I, del disciplinare medesimo.
4. Successivamente, in seduta pubblica, si procederà ai seguenti adempimenti:
  - comunicazione dei punteggi attribuiti alle singole offerte tecniche e di eventuali proposte di esclusione;
  - apertura delle buste contenenti l'offerta economica e attribuzione dei punteggi in base a quanto indicato all'articolo 8, punto 1-II, del presente disciplinare;
  - determinazione del punteggio totale conseguito da ciascun concorrente, sommando i punteggi conseguiti nell'offerta tecnica e nell'offerta economica;
  - formulazione della graduatoria e proposta di aggiudicazione a favore del concorrente che avrà ottenuto il punteggio totale più elevato.
5. In caso di parità nel punteggio, l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che avrà ottenuto il punteggio più alto sull'offerta tecnica; in caso di ulteriore parità, a favore del concorrente che avrà ottenuto il miglior punteggio relativamente al criterio di valutazione "numero di interpreti/traduttori messi a disposizione per l'esecuzione del servizio" di cui all'articolo 8, punto 1-I, del presente disciplinare; infine, in caso di ulteriore parità, si procederà mediante sorteggio pubblico.

6. L'aggiudicazione diverrà efficace a seguito del completamento, con esito positivo, della procedura di verifica sul possesso in capo all'aggiudicatario dei requisiti di partecipazione previsti all'articolo 5 del presente disciplinare.

7. Il contratto si intenderà validamente perfezionato nel momento in cui il documento di stipula generato automaticamente dal sistema informatico di negoziazione del MePA sarà ricaricato a sistema, firmato digitalmente dal punto ordinante del Consiglio regionale.

8. Il Consiglio regionale si riserva il diritto di:

- procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta conveniente e idonea ai sensi dell'articolo 95, comma 12, del Codice;
- non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto;
- sospendere, reindire e/o non aggiudicare motivatamente la presente procedura.